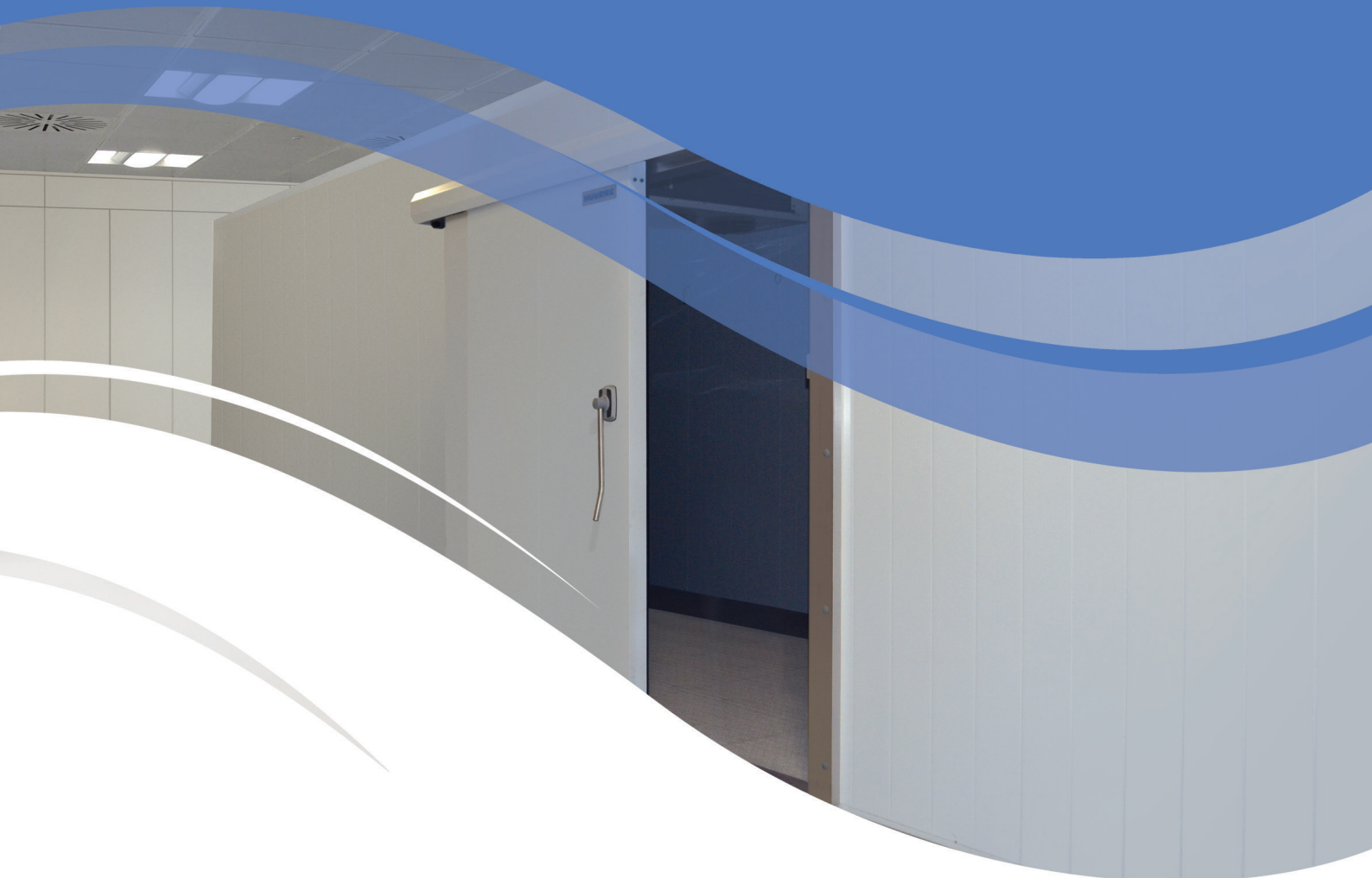


HUURRE



Installerings- och bruksanvisning

UCR - Universal kyl- och frysrum



Universal kyl- och frysrum

Installerings- och bruksanvisning

INNEHÅLLSFÖRTECKNING

1.	ALLMÄNT	3
1.1.	Placering	3
2.	SÄKERHET	4
2.1.	Arbets säkerhet	4
3.	MOTTAGNING OCH FÖRVARING	7
3.1.	Mottagning	7
3.2.	Lagerhållning	7
3.3.	Förpackningsmaterialens förstöring	8
4.	MONTERING	9
4.1.	Montering av rummet	9
4.2.	Montering av kylaggregat	9
4.3.	Montering av manöverbordet	10
4.4.	Montering av panel gardin	10
4.5.	Montering av lampa	11
4.6.	Montering av hyllor	12
5.	STYRENHETEN	13
5.1.	Manöverknappar	13
5.2.	Funktion av driftindikering av manöverknappar	14
5.3.	Funktion av driftindikering	14
5.4.	Stand-by	15
5.5.	Omställning av temperatur	15
5.6.	Avfrostning	15
5.7.	Manuell avfrostning	15
5.8.	Kontrolleringen av den lägsta temperatur	16
5.9.	Kontrolleringen av den högsta temperatur	16
5.10.	Nollställning av de registerade högsta och lägsta temperaturen	16
5.11.	Torkning	16
5.12.	Kontrolleringen av termoelements temperatur	16
5.13.	Larmindikering	17
6.	EGENSKAPER	19
6.1.	Nätanslutning	19
6.2.	Ilastning	20
6.3.	Drift	20
6.4.	RHDS-system	20
6.5.	Central plant connection ready models (cc)	21
7.	SERVICE	21
7.1.	Rengöring	21
7.2.	Funktionsstörningar	22
7.3.	Garanti	22
7.4.	Underhåll under garantitiden	23
7.5.	Skrotning av produkten	23

1. ALLMÄNT

Dessa anvisningar gäller sektionbyggda kyl- och frysrum. Läs bruksanvisningen noga innan produkten används första gången. Spara bruksanvisningen för eventuellt senare behov och andra användare.

Kyl- och frysrum är avsedda för lagring av färdigt nerkylda eller djupfrysade produkter.

I denna bruksanvisning har de åtgärder beskrivits som är förknippade med produktens montering och daglig användning. Årlig service och reparationer måste göras av ett auktoriserat serviceföretag. Användaren får själv ta bort bara underpanelen (sida 9) samt lampans skyddskupa (sida 10) av produktens skydd. Produktens alla skydd måste vara vederbörligen fixerade på plats innan produkten skall påkopplas.

Genom att följa tillverkarens anvisningar försäkrar du dig att produkten kommer att fungera friktionsfritt med lägsta möjliga driftkostnader samt undviker onödiga servicekostnader.

Garantivillkor finns på sidan 21.

1.1. Placering

Innan monteringen påbörjas måste man försäkra sig om att lokalen, där rummet skall monteras, har tillräckligt bra ventilation. Under drift tillför aggregatet ett värmetillskott som är ca 1-2.1 kW, beroende på aggregatstorlek. Detta värmetillskott får ej höja lokaltemperaturen över +32°C eller sänka den under +5°C. Vid kallare lokaltemperaturer måste man utrusta aggregatet med en extern modell (tillbehör). Se till att underlaget är jämnt, +/- 3 mm/m. Vi rekommenderar att man lämnar ett luftmellanrum på minst 50 mm, helst 100 mm, mellan frysrummet och dess omgivande konstruktioner. Monteringen kräver minst 50 mm fritt utrymme till rummet ovasida. De nedre konstruktionerna på frysrummets monteringsplats måste vara byggda så att inte frys- och/eller fuktskador uppstår. Vid behov kan man installera frysrummet t ex. ovanpå lister (minst 30 mm) eller så kan golvelementen levereras utrustade med värmeisolering (tillbehör).

2. SÄKERHET

FARA!

läs de allmänna arbetssäkerhetsföreskrifterna och arbetarskyddslagarna.



2.1. Arbetssäkerhet

Använd alltid en skyddshjelm, skyddsskor, skyddshandskar och skyddskläder i montagearbetet.



Var försiktig när du arbetar i närheten av lyftanordningen.



Universal kyl- och frysrum Installerings- och bruksanvisning

Försakra dig om ställningarnas, stegarnas, lyftanordningarnas och -utrustningarnas skick innan de tas i bruk.

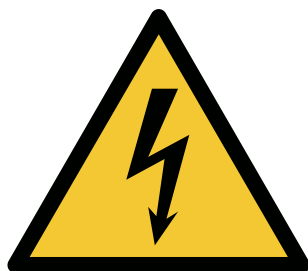


Varning!

Risk för personskador! Iaktta särskild försiktighet vid lyftarbete.

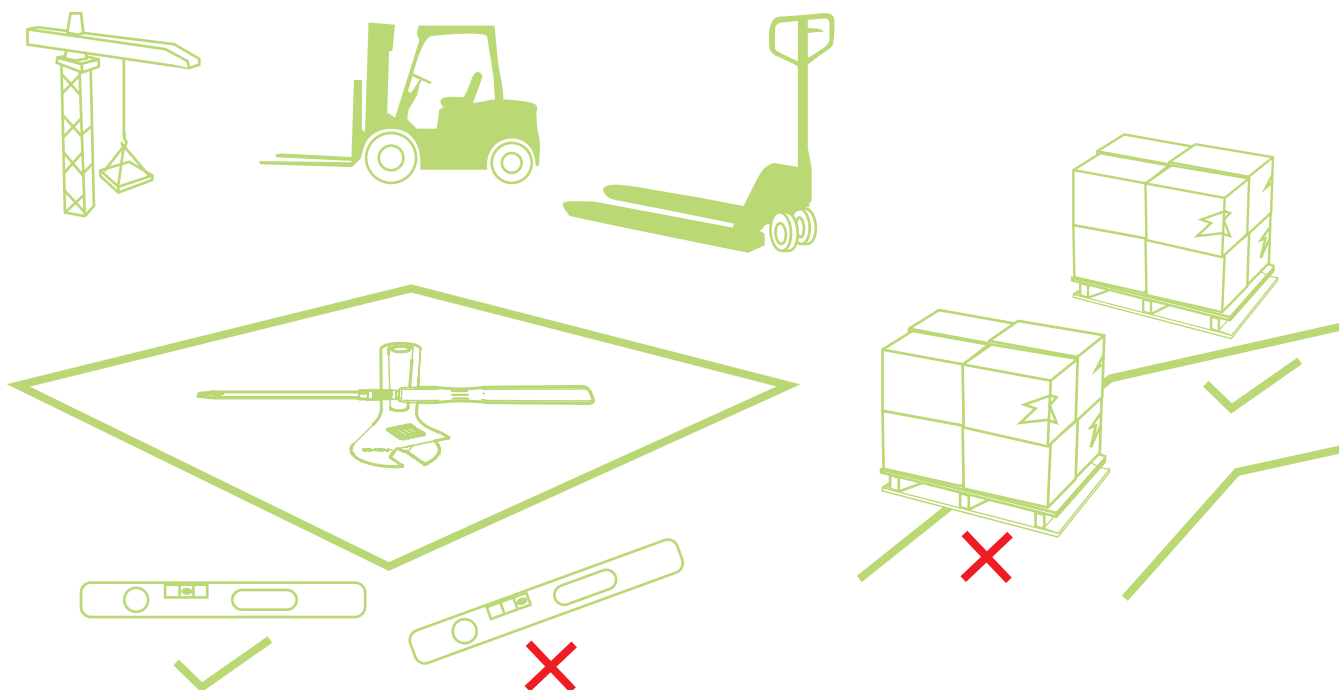


Elapparater får endast installeras och repareras av en behörig elektriker.



3. MOTTAGNING OCH FÖRVARING

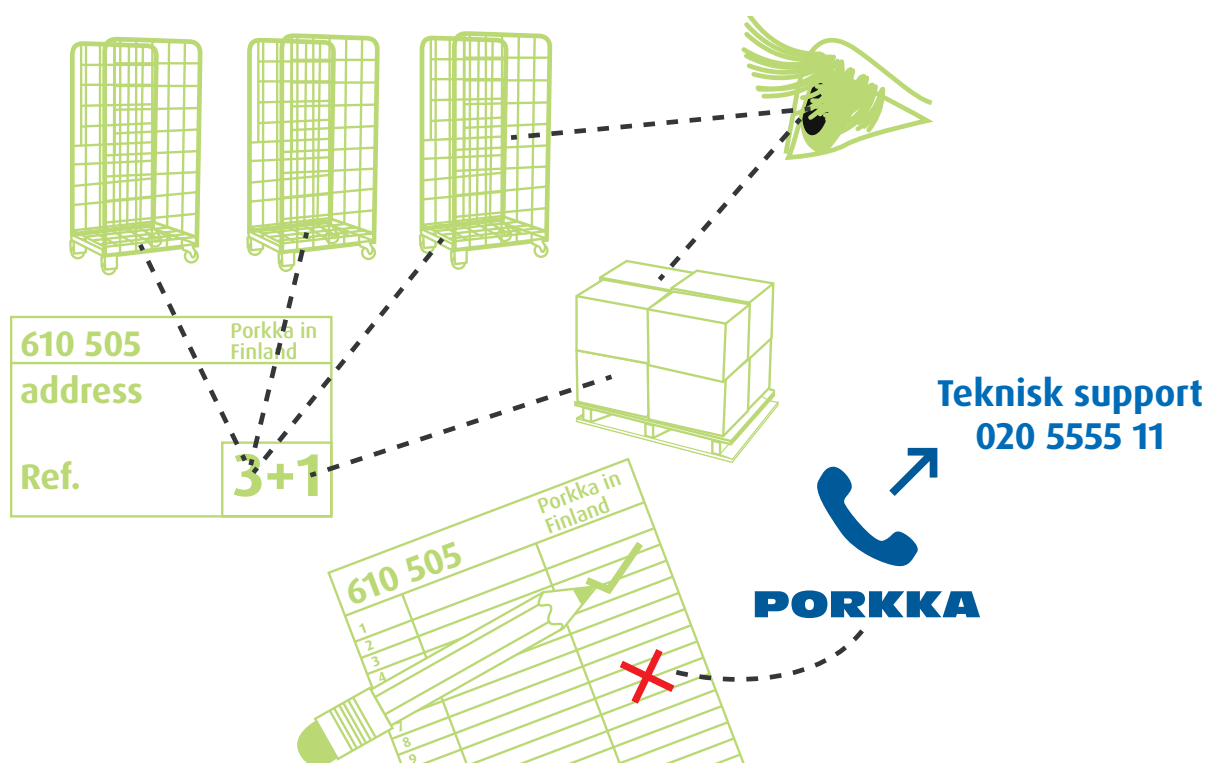
3.1. Mottagning



Observera!

Tillverkarens garanti omfattar inte transportskador!

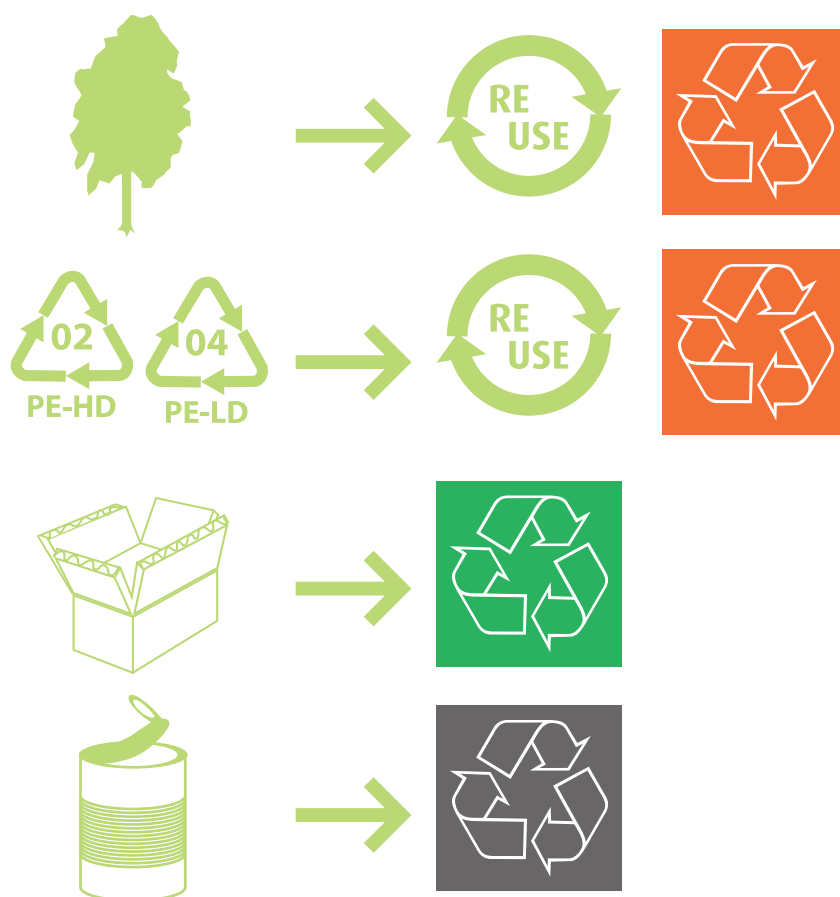
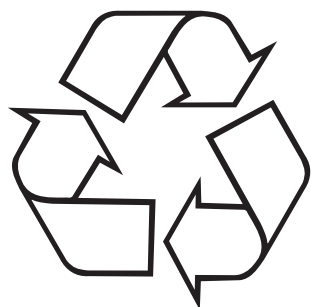
3.2. Lagerhållning



3.3. Förpackningsmaterialens förstöring

Observera!

Förpackningsmaterialen bör återvinnas så effektivt som arbetsplatsens resurser tillåter.

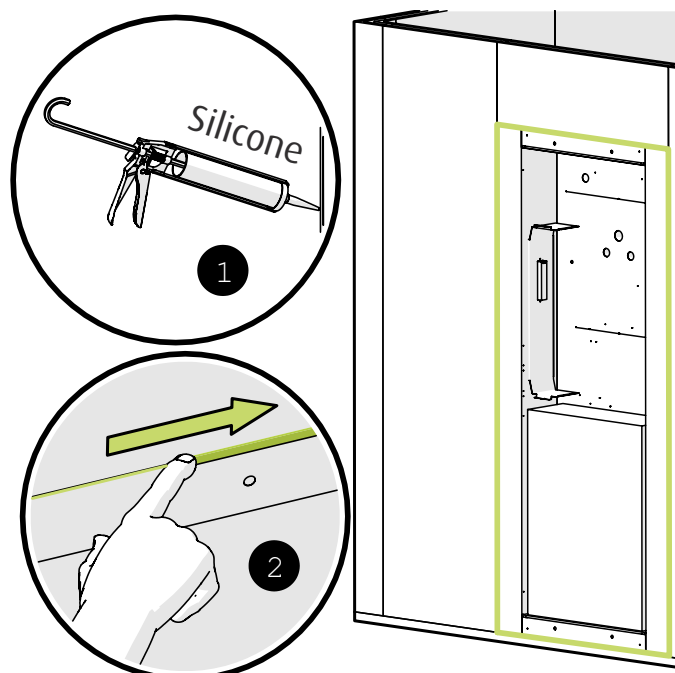
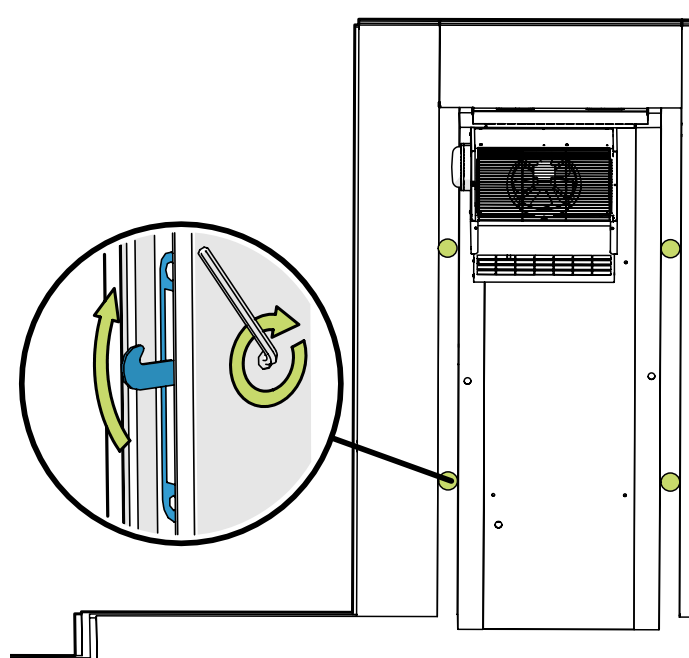
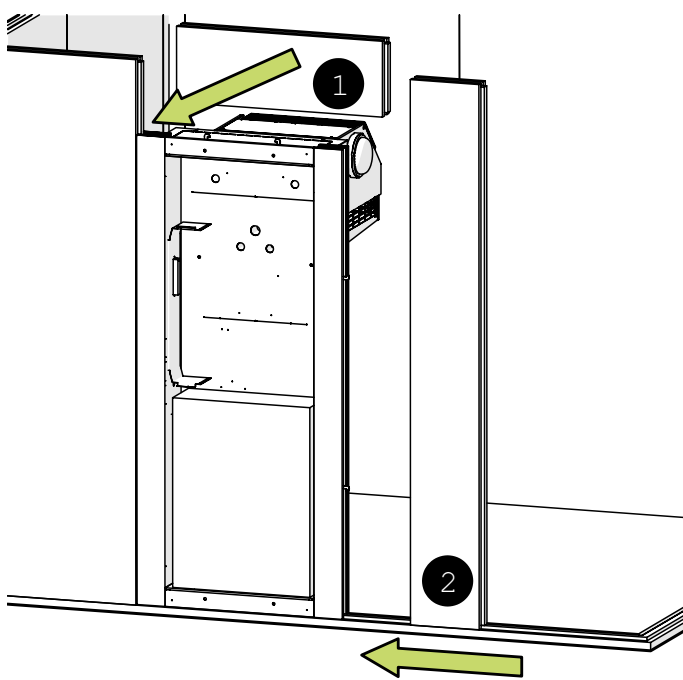
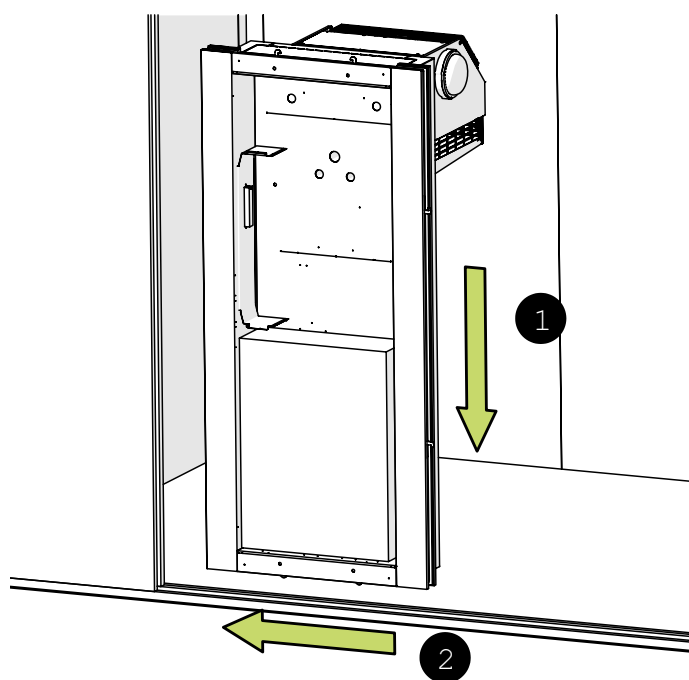


4. MONTERING

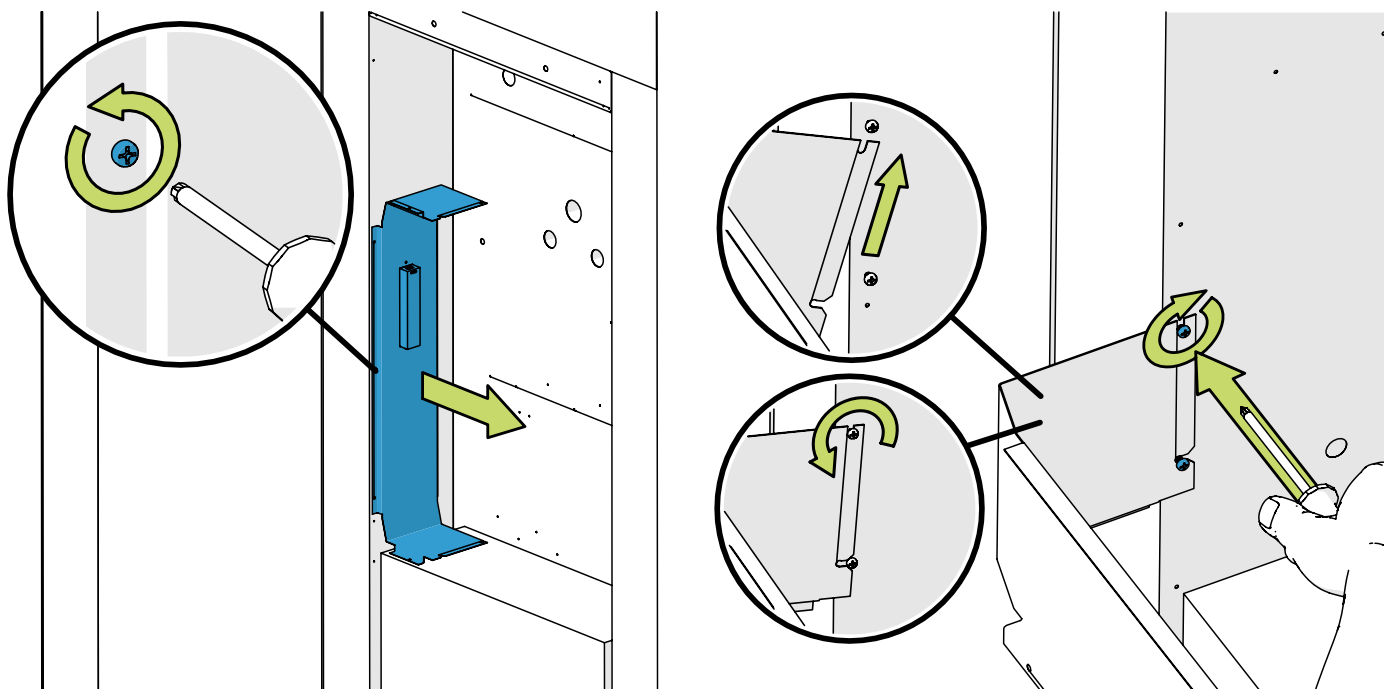
4.1. Montering av rummet

Montera rummet enligt installeringsinstruktioner i Manual_WI-rooms_Panels.

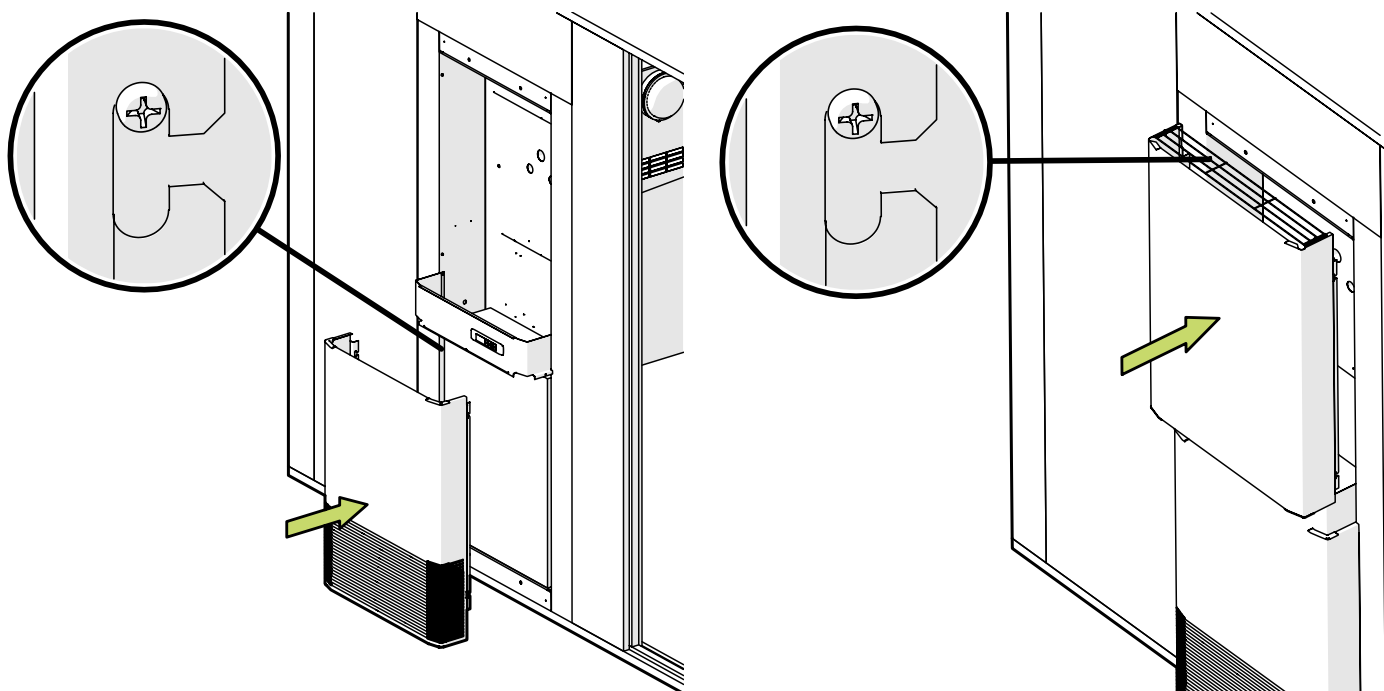
4.2. Montering av kylaggregat



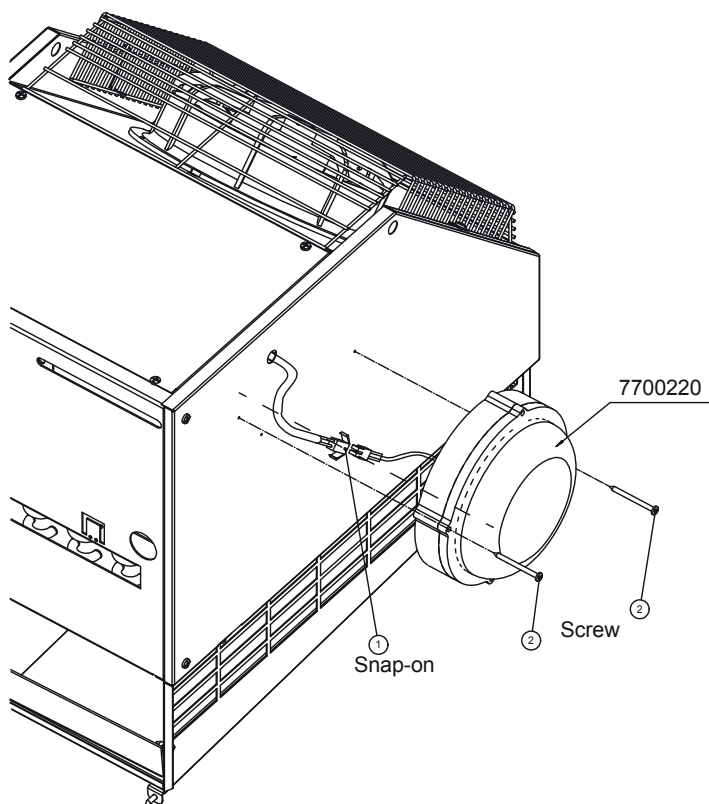
4.3. Montering av manöverbordet



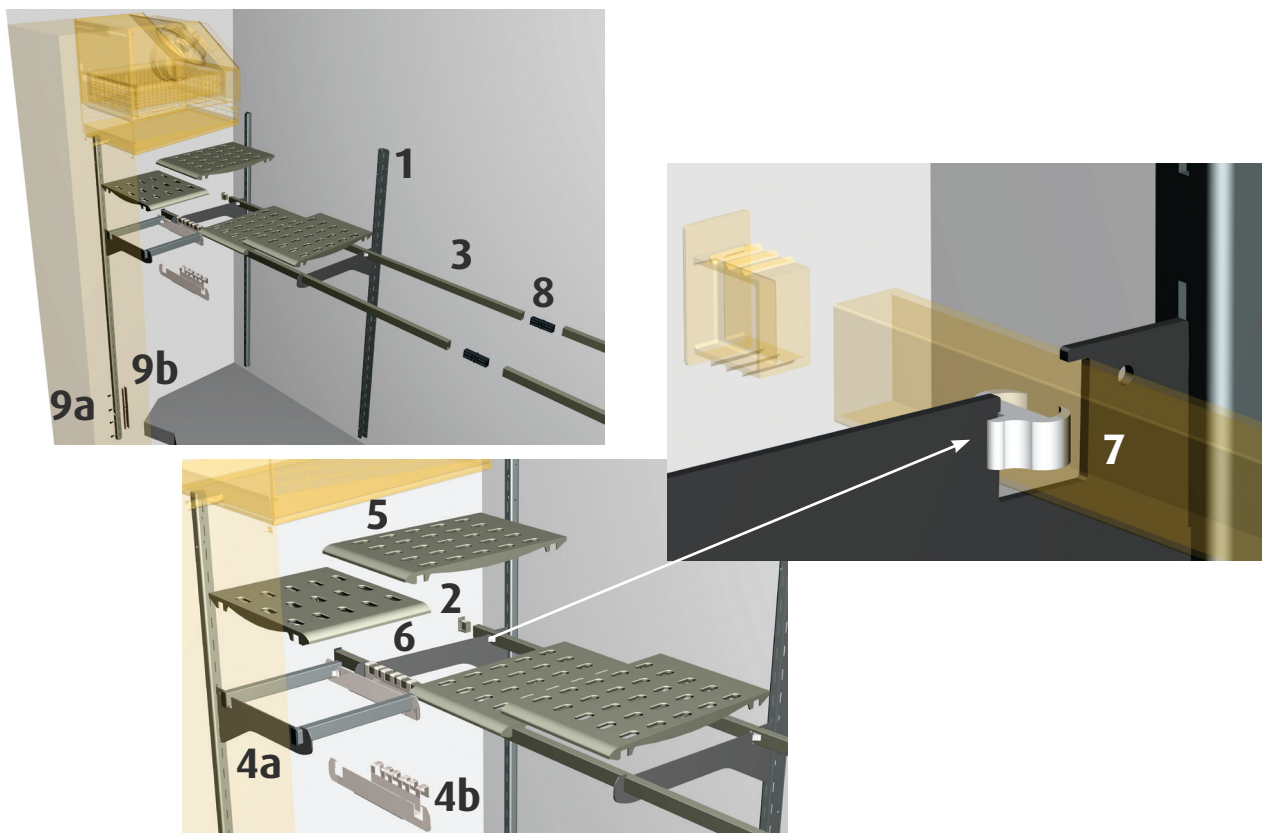
4.4. Montering av panel gardin



4.5. Montering av lampa



4.6. Montering av hyllor



Hyllstolparna (1) är färdigt installerade i väggelementen på fabriken (med undantag av stöd bakom kylelement i 1200 breda rum).

Fäst skarvstycket (9a) av väggfästet med medföljande sammansättningsstycket (9b) och M5 bultar (Obs. Bara 2400/2440 mm höga rum).

Fäst ändproppar (2) i ändar av bärande rör (3). Om hyllans längd är över två meter, skarva bärande rör med skarvstycke (8).

Placera hyllstöd (4a) i väggstöd (1) på lämplig höjd.

Installera skarvstöd (4b) på plats (Obs. Bara 1200 mm djupa rum).

Lyft upp bärande rör på hyllstöd så att skärmen av rörändproppar är uppåt (2).

Obs! Hyllhöjden är justerbar med 50mm mellanrum.

Placera hyllorna (5) på bärande rör så att avrundningen i hyllans kant är mot rummet.

Obs! Montera hyllorna enligt den bifogade planritningen.

Koncentrera hyllorna genom att rubba rör i sidledes. Ta därefter bort hyllorna från stöd längst ute på kanten (6) och sätt glidskydd på bärande rör (7). Sätt hyllorna tillbaka.

Obs! Hyllornas maximibärförmåga är 100 kg / hyllmeter och 400 kg / hyllsatsmeter.

5. STYRENHETEN

På skåpets manöverpanel finns ett kombinerat termometer/termostat/avfrostningsur med centrallarm- och egenkontrollsegenskaper. Anslutning för centrallarm är potentialfri, som man kan koppla normalt öppet eller stängd. För HACCP-system, styrenheten har också data I/O-anslutningen, med hjälp av vilken man kan kontrollera hela enheten med dator.

Displayen visar normalt skåpets temperatur. Under automatiska avfrostningen visar displayen indikeringen "DEF".

5.1. Manöverknappar



Tryckning av knappen startar torkningsfunktionen för att minska fuktigheten som möjligen kondenseras på inre ytor.



Med knappen kan temperaturdata bläddras av de element som är i bruk.



Visar den högsta temperaturen termostaten registrerat. I programmeringsläge ändrar man parametrar eller ökar alt. ändrar värdet.



Visar den lägsta temperaturen termostaten registrerat. I programmeringsläge ändrar man parametrar eller minskar alt. ändrar värdet.



Manuell avfrostning startar när knappen trycks i 3 sekunder.



För kontroll av önskad temperatur samt för att ändra önskad temperatur. I programmeringsläge används den för att kontrollera vald parameter. Den lagrade max-min-temperaturen kvitteras genom att hålla SET intryckt i 3 sekunder när respektive max-mintemperatur visas i termostatens display.



Belysningsströmbrytare (Obs! Bara i utrustningar med belysning)



Huvudströmbrytare



+



Att låsa och låsa upp tangentbordet. För att låsa tangentbordet, håll nere båda knapparna samtidigt i mer än 3 sekunder. "PoF"-meddelandet visas och tangentbordet är låst. Nu kan endast referensvärden eller den lagrade högsta och lägsta temperaturen visas. Bara belysningens strömbrytare fungerar normalt. För att låsa upp tangentbordet, håll nere båda knapparna samtidigt i mer än 3 sekunder igen. För att låsa upp tangentbordet, håll nere båda knapparna samtidigt i mer än 3 sekunder. "Pon"-meddelandet visas och tangentbordet är låst upp.

5.2. Funktion av driftindikering av manöverknappar

KNAPPEN	LÄGE	FUNKTION
	Gult ljus på	Torkning är på
	Grönt ljus på	Manuell avfrostning i drift
	Grönt ljus blinkar	Visar önskad temperatur som kan ändras
	Grönt ljus på	Belysning i skåpet är på
	Rött ljus på	Produkten är i beredskapsläge, ON/OFF

5.3. Funktion av driftindikering

LJUS	LÄGE	FUNKTION
	På	Kompressorn på
	Blinkar	Startspärrningsfunktionen på för att skydda kompressorn
	På	Evaporatorns fläkt är på
	På	Evaporatorns avfrostning är på
	Blinkar	Evaporatorns torkning är på
	På	ALARM
	På	Kondensatorns fläkt är på

5.4. Stand-by

Om  knappen trycks ned visar maskinen "OFF" i 5 sekunder och ON/OFF-knappljus tänds. I läget OFF stängs alla reläer AV och reglagen stoppas. Om ett övervakningssystem finns inkopplat registrerar det inte information och alarm för maskinen. OBS! I läget OFF är knappen Ljus aktiv. Att koppla maskinen på trycka knappen  igen.



5.5. Omställning av temperatur

Inställda temperaturen kan kontrolleras genom att trycka ned  knappen och släppa den genast. Den inställda temperaturen visas på displayen. Vill man förändra värdet, trycker man på pilarna  eller  inom 10 sekunder. För att spara det nya referensvärdet, tryck på knappen  igen när den inställda temperaturen och SET-knappljus börjar blinka, eller vänta 10 sekunder så visas den normala displayen igen.



5.6. Avfrostning

Under avfrostningen (automatisk) visar displayen indikeringen def (defrost). Avfrostningen sker antingen var 12 timme (C-modeller) eller var 6 timme (M och F-modeller).



5.7. Manuell avfrostning

Håll nere knappen  i mer än 2 sekunder så startar en manuell avfrostning.

Obs! Manuell avfrostning nollställer avfrostningstidsräknaren så att de egentliga avfrostningsperioderna kan tidsplaneras med hjälp av den manuella avfrostningen att ske t.ex. utanför rusningstider.



Manuell avfrostning nollställer avfrostningstidsräknaren så att de egentliga avfrostningsperioderna kan tidsplaneras med hjälp av den manuella avfrostningen att ske t.ex. utanför rusningstider.

5.8. Kontrolleringen av den lägsta temperatur

Tryck ned  knappen och släpp den sedan. "Lo"-meddelandet visas, följt av den registrerade lägsta temperaturen. Tryck på  knappen eller vänta 5 sekunder så visas den normala displayen igen.

5.9. Kontrolleringen av den högsta temperatur

Tryck ned  knappen och släpp den sedan. "Hi"-meddelandet visas, följt av den registrerade högsta temperaturen. Tryck på  knappen eller vänta 5 sekunder så visas den normala displayen igen.

OBS! Efter installation, nollställ den lagrade temperaturen!

5.10. Nollställning av de registrerade högsta och lägsta temperaturen

För att nollställa den lagrade temperaturen när högsta eller lägsta temperatur visas, tryck på  knappen tills "rST"-markeringen blinkar.

5.11. Torkning

Tryck ned  knappen så torkning av fuktigheten som möjligen kondenserats på inre ytor startar. Under torkningen är kondensatorns fläkt och kompressor samtidigt på. Tryck ned  knappen igen och apparaten återvänder till normalläge.

5.12. Kontrolleringen av termoelements temperatur

Med Probe knappen () kan temperaturdata bläddras av de element som är i bruk. Tryck ned knappen så displayen visar Pb1-meddelandet och genast därefter elementets temperatur. Tryck ned knappen på nytt så displayen visar temperaturen av den följande elementet i bruk. Apparaten återvänder till normalläge efter 15 sekunder.

- | | |
|-----|---|
| Pb1 | styrsensor, lufttemperatur inom förångaren |
| Pb2 | evaporatorsensor, yttemperatur av evaporatorn (ej i kylskåp C) |
| Pb3 | kondensorsensor, yttemperatur av kondensorn |
| Pb4 | kontrollsensor, lufttemperatur (om skåpet är rustad med tilläggssensorn Pb4, visas dess värde på displayen) |



5.13. Larmindikering

LARM ORSAK

"HA" HÖG TEMPERATUR-ALARM.

Kontrollera att produkterna i apparat har rätt temperatur och att dörren är stängd. Även plötslig isbildning på förångaren kan vara orsaken till larm. Då kan man starta en extra avfrostning.



Stäng av larmsummern genom att trycka på  knappen!

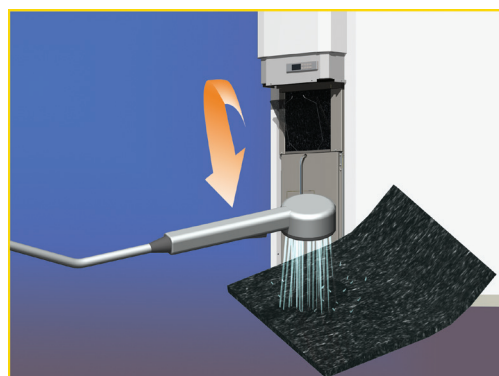
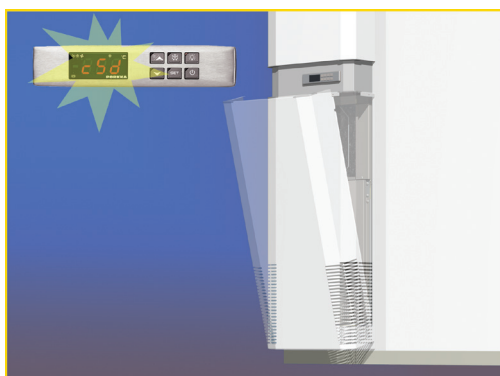
"LA" LÅG TEMPERATUR-ALARM

Kontrollera att produkterna i aggregat har rätt temperatur. I fall larmet inte upphör, kvittera det och ta omedelbart kontakt med ett auktoriserad serviceföretag.



"cSd" KONDENSATORTEMPERATUR-ALARM

(Rengör kondenser/ filter)
Tryck först knappen ON/OFF för att nå stand-by läge och rengöra kondensator och/ eller kondensorns luftfilter sedan. Filtret skall alltid tvättas när varningslampan tänds. Vid tvätt, stanna apparaten och dra ur kontakten. Avlägsna därefter luftgaller och filter och därefter tvätta filtret. Se över också, att luft circulation genom kondensator är inte förhindrat.



Universal kyl- och frysrum Installerings- och bruksanvisning

LARM ORSAK

"P1" TERMOSTATGIVARE DEFEKT ***



"P2" EVAPORATORGIVARE DEFEKT ***
(ej i C "chiller)



"P3" KONDENSATORGIVARE DEFEKT ***



"P4" TILLÄGGSGIVARE DEFEKT*

*Apparaten fungerar på backupsystemet.
Kvittera larmet och ta omedelbart kontakt
med ett auktoriserat serviceföretag.



"EE" DATA FEL ***

För att återställa "EE"-larmet och starta om
de normala funktionerna, tryck på valfri
knapp.
"rSt"-meddelandet visas i ca 3 sekunder.



*** Apparten fungerar på backupsystemet.
Kvittera larmet och ta omedelbart kontakt
med ett auktoriserad serviceföretag.

6. EGENSKAPER

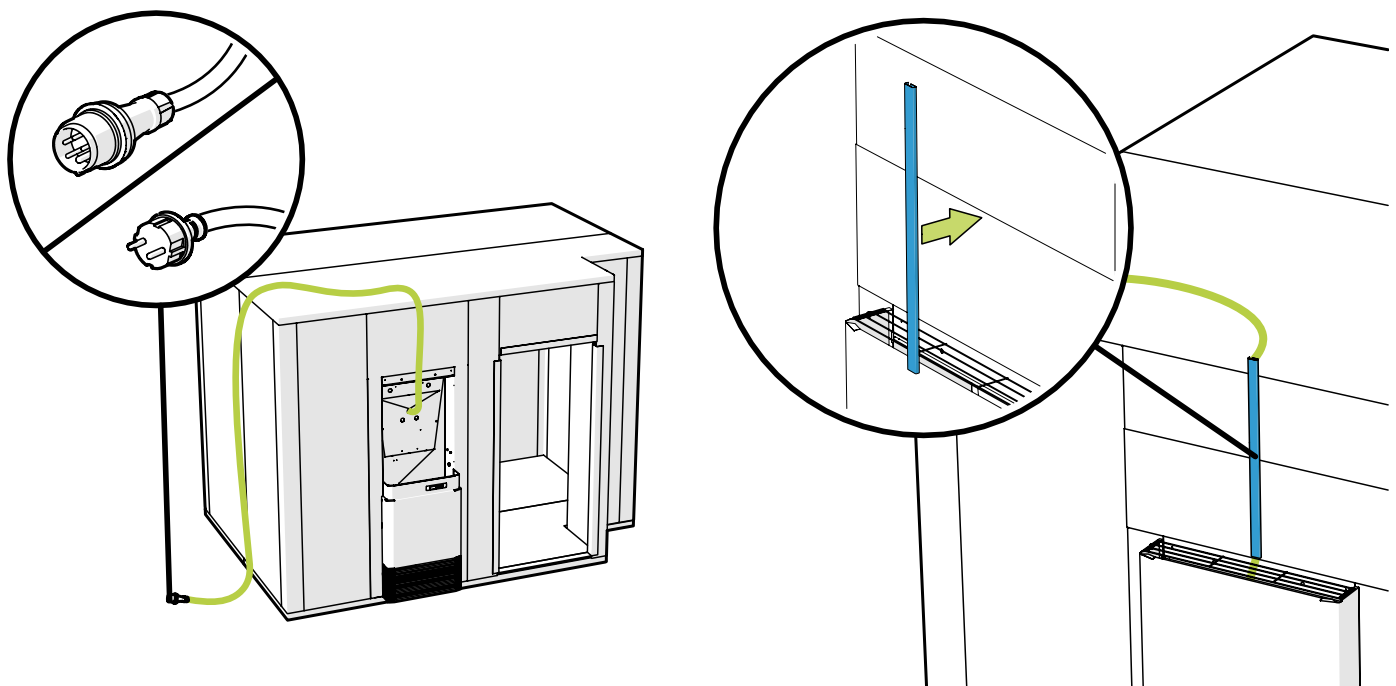
6.1. Nätanslutning

Före anslutning till elnätet, försäkra dig om att spänningen är likadan som maskinsektionens typskylt. Anläggningens stickpropp måste vara utrustad med sina egna säkringar, d.v.s. samma säkring får inte användas av andra anläggningar. Nedan visas storlekar på nödvändiga säkringar.

C1240	10 A trög
M1240	10 A trög
F1540 400V 50 Hz	3 x 10 A trög

Dra sladden genom taket och till sidan eller bakom rummet, beroende av läget av eluttaget. Slutligen sätt ledningarna i ledningslisten och fäst den ovanför kylaggregaten.

In conformity of EN 61000-3-11, the maximum value of supply impedance Z_{max} is 0,27ohm at Flicker test.



6.2. Ilastning

Vid ilastning, speciellt i frysum, bör tillräckligt med mellanrum lämnas mellan förpackningarna, så att luftcirkulationen ej hindras. M.a.o. måste det finnas fritt luftrum mellan varje enskild förpackning. Förpackningarna bör vara tillslutna och jämn fördelade på hyllorna, så att överbelastning undviks.

Produkter som innehåller ättika eller syrliga produkter (t.ex. salladsdressing, saltgurkor, lingonsylt) måste bevaras i vältillslutna behållare!

6.3. Drift

Elementkonstruerade kyl- och frysum är ämnade för uppbevaring av kyl- och frysprodukter. De skall inte användas för nedfrysning eller för nedkylning av varma livsmedel. Varje maskinsektion är provkörd i fabriken och man kan ställa in temperaturerna enligt följande:

Kylrum	(C) +2 .. +12°C
Medeltemperatursrum	(M) -2 .. +5°C
Frysum	(F) -22 .. -18°C

Innan rummet tas i bruk, bör man kontrollera att den önskade förvaringstemperaturen nås. Om temperatursänkningen är inte tillräcklig, se först under avsnittet "Funktionsstörningar" innan du tillkallar en servicemontör. Om du märker en stark lukt av rengöringsämne eller silikonmassa bör rummet rengöras med svagt tvättmedel, torkas och vädras.

Det är förbjudet att förvara t.ex. papplådor ovanpå aggregatet eftersom kondensluften leds bort på ovansidan!

Aggregatets panelgardin eller styrningsenhet får inte avlägsnas innan utrustningen har gjorts strömlös genom att man avlägsnat antingen nätanslutningens stickproppen från kontakten eller genom att lösgöra den ifrågavarande säkringen!

6.4. RHDS-system

Vi rekommenderar propylenglykol som köldmedium för glykolanläggningar.

6.5. Central plant connection ready models (cc)

Enligt maskindirektiv, 2006/42/EG, centralmaskinfärdiga kylvheter och -skåp är klassificerade som halvfärdiga produkter, som producenten av en fristående maskin anslutar till den färdiga maskinen som del. I detta fall klassificeras producenten av den fristående maskinen som producenten av hela maskinen. Producenten är ansvarig för plikterna som angår utsläppande av maskinen på marknaden och ibruktagnings av maskinet, t.ex. CE-märket, installations-, service- och bruksanvisningar och andra instruktioner, så väl som tekniska konstruktionsfiler, maskinprovning och justering av maskin. Du kan hitta mera information i vår försäkran för inbyggnad.

7. SERVICE

7.1. Rengöring

Använd aldrig tvättmedel eller desinfektionsmedel med klor, rengöringsmedel med slipmedel, lösningsmedel, kniv eller andra vassa föremål.

Se på varudeklaraionen för desinfektionsmedel för vilka material det passar. Låt inte medeln komma åt ömtåliga delar, så som termostatreulator eller dörrens gångjärn. Torka produkten efter desinfektionen och låt den bli vädrad.

Rum med elementgolv:

Kyl- och frysrummen bör avfrostas 2-3 gånger om året. Rengör rummets alla ytor (hyllor också) ordentligt med en fuktig trasa och mild tvättmedel. **Använd aldrig frätande tvättmedel liksom klor- eller ättiksbaserade tvättmedel.**

Avlägsna tvättmedelsresterna genom att rengöra ytorna på nytt med en fuktig trasa och ren vatten. Torka ytorna därefter med en torr och dammfri trasa. **Använd aldrig rinnande vatten eller trycktvätsaggregat för att rengöra rummet.**

Låt samtidigt en kylfirma göra en översyn av anläggningen. En årlig service förlänger livstiden och minskar risken för driftstörningar. En välskött kylanläggning sparar även energi. En person bland personalen borde ansvara för anläggningens drift och underhåll.

Rum utan elementgolv:

Rum utan elementgolv bör avfrostas och servicearbetet göras enligt instruktioner ovan. Rinnande vatten kan användas för att rengöra golvet. Efter rengöringen, torka alla ytorna med en torr och dammfri trasa. **Använd aldrig trycktvätsaggregat eller frätande tvättmedel.**

Sätt tillbaka alla delar, anslut skåpet till vägguttaget och slå på huvudströmbrytaren.

Låt temperaturen stabiliseras innan apparaten används.

7.2. Funktionsstörningar

Om driftstemperaturen inte uppnås, kontrollera att:

- Maskinen är ansluten till elnätet.
- Timern inte står på avfrostning ("def" på displayen).
- Apparaten inte är överlastad.
- Driftstemperaturen ej överstiger den rekommenderade temperaturen.
- Isbildning på evaporatorn inte har uppstått. Om så är fallet, starta upp den extra avfrostningen, punkt 4.
- Signallampa för kondensorluftcirkulation (CSD) inte lyser. Om den lyser agera enligt punkt 6/CL.
- Omgivnings temperatur inte är för hög eller för låg.
- Att anläggningen inte är i standby-läge.

Om funktionsstörningen fortsätter efter att ovan nämnda punkter kontrollerats, förhindra att varorna förstörs genom att flytta dem till ett lämpligt lagringsutrymme och ring efter service.

7.3. Garanti

Kontrollera garantitiden hos din återförsäljare.

Garantin omfattar inte fel som förorsakats av:

- Transport
- Användarens oaktsamhet eller överbelastning
- Köparens/användarens underlåtande att följa bruksanvisning, genomföra underhåll eller service
- Växlingar i spänningen (får vara högst $\pm 10\%$) på grund av åskväder m.m.
- Reparationer eller förändringar i konstruktionen som utförts av annan än av tillverkaren godkänt serviceföretag.

Garantin täcker inte heller:

- Obetydliga fel såsom reparation av ytrispor och som inte inverkar på skåpets funktion.

Garantireparationer utförs efter rimlig tid och under normal arbetstid. Om du vill att reparationen skall utföras genast eller efter normal arbetstid, kan detta orsaka tilläggskostnader, som beställaren är skyldig att erlagga serviceföretag. Vi rekommenderar att du tecknar en försäkring för eventuella elavbrott som kan uppstå under långhelger och som kan ge upphov till frysskador. Funktionen hos anslutna kylaggregat skall kontrolleras åtminstone en gång i dygnet, även under semestertider.

7.4. Underhåll under garantitiden

Om garanti åberopas under garantitiden:

Porkka i Sverige,
tel. 0156-348 40

Vid beställning av en garantireparation MÅSTE FÖLJANDE GARANTIINFORMATION FÖR ANLÄGGNINGEN ANGES:

- Tillverknings-/serienummer, typ av produkt.
- När garanti åberopas skall detta styrkas med t.ex. faktura från din återförsäljaren eller liknande.

7.5. Skrotning av produkten

Produkt som inte mera skall brukas får inte lämnas bland vanliga sopor för den innehåller WEEE-avfall. Produkten måste skrotas som WEEE-avfall enligt gällande regler för dessa avfall.

Universal kyl- och frysrum

Installerings- och bruksanvisning

Huurre är internationellt känd för design och tillverkning av Porkka kylutrymmen. Utöver isolerade gångjärns- och skjutdörrar tillverkar Huurre även brandsäkra Porkka dörrar för marinindustrin samt isolerade utrymmen med tillhörande ingångsluckor för livsmedelsindustrin. Design och tillverkning av renrum för läkemedels- och elektronikindustrin är ytterligare en sektor där vi är mycket kända.

Vår fabrik är belägen i Ylöjärvi i Finland, där vi har 14 000 m² tillgängligt utrymme för produktion av isoleringselement och specialdörrar. Huurre har över 70 års erfarenhet av design och tillverkning av isolerade utrymmen. Huurre har levererat utrymmen till ett flertal användningsändamål världen över.

Huurre kommer också i fortsättningen att investera i forskning och utveckling för att kunna erbjuda våra kunder kostnadseffektiva och miljövänliga produkter. Porkka är ett starkt varumärke av Huurre Group, som är känd för sitt utbud och sin service inom kylbranschen.



Huurre är känd för sina högkvalitativa produkter och sin breda kompetens inom kylbranschen. En kundorienterad, övergripande satsning på kvalitet utgör grunden för vår verksamhet. Med hjälp av kvalitetssäkring utvecklar vi vår verksamhet inom allt från försäljning till tillgängligheten för reservdelar. Kvaliteten på vår verksamhet styrs av ISO 9001 och ISO 14001 affärssystemen. Kvalitetssäkring kontrolleras och administreras av Lloyd's Register Quality Assurance (LRQA)

CE Produkter är CE-märkta. Tillverkaren genom kontinuerlig forskning och utveckling förbehåller sig rätten att ändra tekniska specifikationer och design utan förvarning.

Huurre förbehåller sig rätten att göra ändringar utan förvarning.

HUURRE
VALUE-ADDED REFRIGERATION

PORKKA
VALUE-ADDED REFRIGERATION

Tillverkare

Huurre
PL 127
FI-33101 Tampere
Tel. +358 20 5555 12
Fax. +358 20 5555 360
E-mail contact@porkka.com
www.porkka.com

Huurre
Box 15005
SE-75228 Uppsala
Hållnäsgränd 8B
75228 Uppsala
Sweden
Tel. +46 18-780 51 00
Fax: +46 18-780 51 40
e-mail info.kipanel@kipanel.se
<http://www.kipanel.se>

Huurre
Box 330,
NO-1379 Nesbru
Norway
Tel. +47 66 77 50 00
Fax + 47 66 77 50 30
e-mail huurre@huurre.no
<http://www.huurre.no>